

VORWORT

Sehr geehrte BesucherInnen!

„Places of Transition“, also Orte des Übergangs und Wandels, stehen zu Beginn des neuen Jahres auf unserem Programm. Der freiraum quartier21 INTERNATIONAL – selbst ein Ort für künstlerische Prozesse und Wandlungen – eignet sich für ein derartiges Thema sehr gut. Dies wird sich auch in der darauf folgenden Ausstellung „Connecting Sound Etc. Kabelklänge, Kabelwerke, Kabelsalat“ zeigen. Der freiraum wird im Rahmen des MQ Themensommers „Summer of Sounds“ zu einem synästhetischen Erfahrungsraum für die Auseinandersetzung mit zeitgenössischer Klangkunst werden. Doch bleiben wir erst vor Ort, im Hier und Jetzt: Die Werke in der Ausstellung „Places of Transition“ sollen visuelle und diskursive Möglichkeiten eines ortsspezifischen Wandels untersuchen. Die Arbeiten beziehen sich also auf (politische) Veränderungen, die wir uns durchaus als global wirksam vorstellen müssen. Der eigene und der fremde Blick, Identitätssuche und deren Findung, Migration, Gewalt und Vertreibung, der Kampf um Territorien sowie politische Machtwechsel und Umbrüche fließen in die Werke mit ein.

In gewohnter Manier werden einige dieser KünstlerInnen als Artists-in-Residence des quartier21 im MuseumsQuartier zu Gast sein und in den zur Verfügung gestellten Künstlerstudios wohnen und arbeiten. Bewährt sind auch die Zusammenarbeit mit dem Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten sowie die Beauftragung internationaler KuratorInnen: Gülsen Bal und Walter Seidl haben die Schau für unseren Ausstellungsraum entwickelt und zeigen eine Reihe an Arbeiten von international anerkannten KünstlerInnen.

Während im Innenraum die Projektionen der einzelnen Videos flimmern, zeigen die KünstlerInnen Libia Castro & Ólafur Ólafsson als leuchtendes Zeichen nach außen eine Neon-Schriftinstallation an der barocken MQ Fassade. Der Wortlaut kann als Provokation, aber auch als große Erleichterung empfunden werden. „Dein Land existiert nicht“ mag deshalb dem einen einleuchten, dem anderen nicht.

Dr. Christian Strasser, MBA
Direktor MuseumsQuartier Wien

Herzlichen Dank an alle beteiligten Künstlerinnen und Künstler die KuratorInnen Gülsen Bal und Walter Seidl Botschafter Martin Eichtinger, Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten Nicole Six und Paul Petritsch für das Display alle Partner und Sponsoren das quartier21/MQ Team



FOREWORD

Dear Visitors,

We are starting the new year with a focus on processes of change under the theme “Places of Transition.” The freiraum quartier21 INTERNATIONAL exhibition space lends itself especially well as a venue for this topic since it is itself a place dedicated to creative processes and change. This is also confirmed by the second exhibition in 2014, “Connecting Sound Etc.: Cable Sounds, Cable Works, Cable Tangle.” In keeping with the upcoming summer theme at the MQ, “Summer of Sounds,” freiraum will be transformed into a space for synesthetically experiencing contemporary sound art.

But to return to the here and now, the works in the exhibition “Places of Transition” examine visual and discursive possibilities of location-specific change. So the works refer to (political) changes that for all intents and purposes also have an effect on a global level. Each participating artist addresses current issues from a more or less personal approach. Central themes include our own and others’ view, the process of searching for and finding identity, migration, violence and displacement, the battle for territories, and political power shifts.

As in the past, some of the participating artists will be living and working in studios at the MuseumsQuartier as quartier21 Artists-in-Residence, and once again the exhibition is organized in cooperation with the Federal Ministry for European and International Affairs. Gülsen Bal and Walter Seidl developed the show for our exhibition space, bringing together a variety of works by internationally acclaimed artists.

While the projections of videos are flickering in the interiors, the artists Libia Castro & Ólafur Ólafsson are showing a brightly illuminated neon sign installation outside on the baroque facade of the MQ. The words on the sign can be seen either as a provocation or a relief. “Your country does not exist” could make a lot of sense to one person and none to another.

Dr. Christian Strasser, MBA
Director, MuseumsQuartier Wien

With thanks to All participating artists The curators Gülsen Bal and Walter Seidl Ambassador Dr. Martin Eichtinger, Federal Ministry for European and International Affairs Nicole Six and Paul Petritsch for the display All partners and sponsors The quartier21/MQ team

KURATORINNENSTATEMENT

Auf der Suche nach möglichen Formen künftiger Lebensmodelle zeigt die Ausstellung „Places of Transition“ im freiraum quartier21 INTERNATIONAL eine Reihe internationaler Arbeiten, die visuelle und diskursive Möglichkeiten eines ortsspezifischen Wandels untersuchen. Darüber hinaus verweisen diese Prozesse des Wandels auf globale Veränderungen, die gleichzeitig aktuelle Bezugnahmen auf historische Verhältnisse verorten.

Die unterschiedlichen Herangehensweisen an transnationale Fragen über gemeinsame Formen der Interaktion bedingen eine Untersuchung globaler Machtstrukturen. Während die Ost-West Problematik in Europa allmählich im Verschwinden begriffen ist, haben die Machtkämpfe im Nahen Osten die Aufbruchstimmung des Arabischen Frühlings zurückgeworfen und eine Debatte über politische Übergangsformen auf internationaler Ebene ausgelöst.

In dieser Hinsicht widmet sich die Ausstellung der Problematik unterschiedlicher Territorien und der Frage, wie diese anhand einer gemeinsamen Kritik an politisch dominanten Erzählungen und Bestimmungen verlinkt werden können. Weiters werden unterschiedliche Stufen gelebter Erfahrungen des Selbst reflektiert und eigene sowie fremde Blickregime analysiert.

Die eingeladenen KünstlerInnen behandeln die einzelnen Themen oftmals in Hinsicht auf die Situation in ihrem eigenen Land, wodurch die Ausstellung unterschiedliche Blickweisen in politischer Hinsicht ermöglicht. Weiters stellt sich in der Ausstellung die Frage, wie KünstlerInnen mit gewissen Traditionen in ihren Ländern umgehen. Trotz einer persönlichen Tendenz zu einem laizistischen Lebensmodell untersuchen viele KünstlerInnen länderspezifische Modelle, die in ihren Arbeiten wiederum radikal gebrochen werden. Die Ausstellung Places of Transition evokiert Verweise, die unterschiedliche Potentiale künstlerischer Repräsentation miteinander verquicken. Das Resultat bilden kritische Aussagen über Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft, die neue Denkansätze bewirken können.

Gülsen Bal und Walter Seidl
KuratorInnen

CURATORIAL STATEMENT

In search of possible futures, the exhibition “Places of Transition” at freiraum quartier21 INTERNATIONAL brings together a variety of international works of art that engage in an evolving process of producing pluralistic approaches, which, in their multiplicity, provoke an encounter on both a visual and discursive level. Furthermore, these processes of transition refer to the global changes of recent years that arise in response to historical conditions.

The changing parameters of transnational questions about common models of interaction necessitate a view on global shifts of power. While the East-West divide in Europe is drawing to a close, the power struggles in the Middle East have crushed the hopes of the Arab Spring and fostered the debate on political periods of transition on a global scale.

In this respect, the exhibition looks at the notion of space as a device for relinking and reclaiming common ground in an effort to engage in a critique of dominant narratives and assumptions. These reflect different stages of lived experiences involving a process of looking inside oneself, looking into the eyes of others, and seeing with the eyes of others.

Since each of the invited artists tackles the question of transition with regard to his or her own country, the exhibition offers multiple voices coming from different political backgrounds. Despite being mostly associated with a laical approach towards living, the act of taking a close look at certain traditions allows artists to formulate a radical break in their work. In this respect, “Places of Transition” evokes new kinds of creative connections and formulates a radical break with traditional forms of representation. As a result, critical voices about the past, present, and future emerge and create new territories of thought.

Gülsen Bal and Walter Seidl
Curators

KÜNSTLERINNEN /ARTISTS

Libia Castro (ESP)* & Ólafur Ólafsson (ISL)*
Aslı Çavuşoğlu (TUR)
Köken Ergun (TUR)
Vikenti Komitski (BUL)*
Marco Poloni (SUJ)*
Oliver Ressler (AUT)
Santiago Sierra (ESP)
Milica Tomić (SRB)
Akram Zaatari (LIB)

*Artists-in-Residence
des / of quartier21/MuseumsQuartier

DATEN / DATES

Alle Veranstaltungen sind frei zugänglich
All events are free of charge

Eröffnung / Exhibition Opening

23. Januar 2014 / January 23, 2014, 19:00

Dauer / Duration

24. Januar bis 13. März 2014 /
January 24 to March 13, 2014
Öffnungszeiten:
Dienstag bis Sonntag, 13:00–19:00
Opening hours:
Tuesday through Sunday, 13:00–19:00
Eintritt frei / Free admission

Rahmenprogramm / Side program
6. Februar 2014 / February 6, 2014
18:30 / Ovalhalle

Präsentation / Künstlergespräch /
Presentation / Artist talk
Nemanja Cvijanović

25. Februar 2014 / February 25, 2014,
18:30 / Ovalhalle
Präsentation / Künstlergespräch /
Presentation / Artist talk

Yane Calovski
4. März 2014 / March 4, 2014,
18:30 / Ovalhalle
Präsentation / Künstlergespräch /
Presentation / Artist talk
Marina Gržinić im Gespräch mit /
in conversation with Ivan Jurica

Letzter Ausstellungstag /
Last day of exhibition
13. März 2014 / March 13, 2014

Organisation / Organizer
quartier21/MuseumsQuartier Wien

Künstlerische Leiterin / Artistic Director
freiraum quartier21 INTERNATIONAL
Elisabeth Hajek

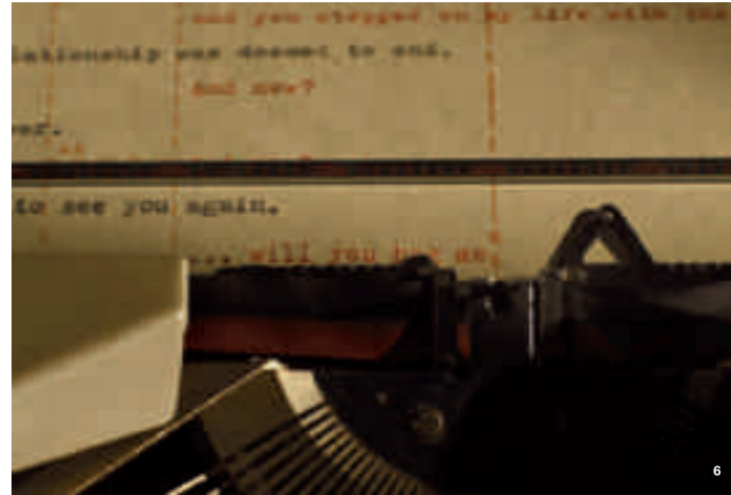
KuratorInnen / Curators
Gülsen Bal und / and Walter Seidl
Display
Nicole Six und / and Paul Petritsch
Lektorat / Copy Editing
Belinda Hummel
Übersetzung / Translation
Susan Schwarz
Grafik / Graphic Design
Dorothea Brunialti

Link
www.quartier21.at
www.mqw.at

Die Reihe “freiraum quartier21 INTERNATIONAL” wird in Kooperation mit dem Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten und anderen Partnern aus dem In- und Ausland im gleichnamigen Ausstellungsraum organisiert.

The “freiraum quartier21 INTERNATIONAL” series is organized in cooperation with the Austrian Federal Ministry for European and International Affairs and other partners from Austria and abroad.

Places of Transition



LIBIA CASTRO (ESP)* & ÓLAFUR ÓLAFSSON (ISL)

Libia Castro and Ólafur Ólafsson zeigen eine Neonschriftinstallation mit der Phrase: „Dein Land existiert nicht“. Mit dieser Aussage beziehen sie sich auf gegenwärtige Migrationsbewegungen, die aufgrund von politischen, wirtschaftlichen oder professionellen Gründen stattfinden können. Die Auflösung nationalstaatlicher Gebilde hinsichtlich globaler, neoliberaler Strukturen hinterfragt die Thematik von länderspezifischen Strukturen, die gleichzeitig einen Pluralismus an ethnischen und kulturellem Bewusstsein einfordern.

Libia Castro and Ólafur Ólafsson are showing a neon sign installation with the German phrase: "Your country does not exist." With this statement, they are making reference to present-day migration movements prompted by political, economic, or professional conditions. The dissolution of nationalist governments due to the advent of global, neoliberal structures challenges country-specific structures and at the same time calls for a pluralism informed by ethnic and cultural awareness.

Live and work in Berlin.

ASLI ÇAVUŞOĞLU (TUR)

Aslı Çavuşoğlu bezieht sich in ihrer audiovisuellen Installation „191/205“ auf die Tatsache, dass 1985 die Generaldirektion der Türkischen Radio- und Fernsehgesellschaft TRT 205 Wörter in Fernseh- und Radiosendungen untersagte, weil diese angeblich nichts mit der türkischen Sprache zu tun hatten bzw. nicht dem allgemeinen türkischen Standard entsprachen.

Aslı Çavuşoğlu's audiovisual installation "191/205" refers to the fact that in 1985 the General Directorate of the Turkish Radio and Television Corporation TRT banned the use of 205 words in television and radio broadcasts because they allegedly had nothing to do with the Turkish language or did not correspond with the general Turkish standard.

Born in Turkey, lives and works in Istanbul.

KÖKEN ERGUN (TUR)

In seinem Video „Untitled“ reagiert Köken Ergun 2004 auf jene Situation in der Türkei, als der Ball zum Tag der Republik im Präsidentenpalast stattfand und der Präsident persönliche Einladungen an die Parlamentsmitglieder versand, bei denen es sich hauptsächlich um islamische Demokraten handelte. Dies war seine Strategie, um deren Frauen von dem Abend fern zu halten, da diese Kopftücher tragen. Die Videoperformance resultierte schließlich in einer Cross-Dressing Parodie.

In his video "Untitled" from 2004, Köken Ergun reacts on a specific situation in Turkey, when the Republic Day Ball took place in the Presidential Palace. The president sent one-person invitations to the members of Parliament, the majority of whom were Islamic democrats. This was his strategy to prevent their wives, who would wear headscarves, from attending the night. The video performance thus resulted in a cross-dressing parody.

Born in Istanbul, lives and works in Istanbul and Berlin.

VIKENTI KOMITSKI (BUL)

Vikenti Komitski thematisiert in seiner während der Residency im MQ entstandenen Arbeit „Pop-up Wall“ (2014) wie in einer zunehmend globalisierten Welt nach wie vor Grenzen Richtung „Festung Europa“ errichtet werden. Seine Arbeit bezieht sich auf Bulgariens aktuelle Bestrebungen, bis Februar 2014 zwischen den bulgarischen Städten Lesovo und Krajnowo eine 30 km lange Grenze zur Türkei aufzuziehen, die den Flüchtlingsstrom aus Syrien abwehren soll.

In Vikenti Komitski's installation "Pop-Up Wall" (2014), which he developed during his residency at the MQ, the artist addresses how borders are still drawn up to protect the "Fortress Europe." His work refers to Bulgaria's current attempt to build a 30-kilometer-long border between Turkey and the Bulgarian towns of Lesovo and Krajnowo by February 2014 in order to prevent Syrian refugees from entering the country.

Born in Sofia, lives and works in Berlin.

MARCO POLONI (SUI)

In seiner Multimediainstallation „Monika Ertl's Pistol“ bezieht sich Marco Poloni auf historische Gegebenheiten. Nach Mutmaßungen ermordete die Untergrundkämpferin Monika Ertl 1971 den Konsul Roberto Quintanilla Pereira im bolivianischen Generalkonsulat in Hamburg. Für die Tat wurde eine Pistole aus dem Besitz des italienischen Verlegers Giangiacomo Feltrinelli benutzt, der auch unter dem Codenamen Osvaldo bekannt war.

In his multimedia installation "Monika Ertl's Pistol," Marco Poloni refers to historic circumstances. Underground fighter Monika Ertl is alleged to have murdered consul Roberto Quintanilla Pereira in 1971 at the Bolivian Consulate General in Hamburg. The murder was committed with a pistol belonging to Italian publisher Giangiacomo Feltrinelli, who was also known under the code name Osvaldo.

Born in Amsterdam, lives and works in Berlin.

OLIVER RESSLER (AUT)

Der Film „Socialism Failed, Capitalism is Bankrupt. What comes Next?“ wurde im Sommer 2010 im größten Bazar von Jerewan aufgenommen, der „Bangladesch“ genannt wird. Im Bazar „Bangladesh“ versuchen täglich mehr als 1000 Personen als Händlerinnen ihr Überleben zu meistern, doch ein/e durchschnittliche/r Verkäufer/in verdient nicht mehr als 100 bis 250 Euro pro Monat. Im Film erzählen die Kaufleute des Markts von ihrem Kampf ums Überleben in der Krise eines post-sozialistischen Staates, in dem der Großteil aller Fabriken der Sowjetzeit geschlossen und das soziale Sicherheitsnetz aufgelöst wurde.

The film "Socialism Failed, Capitalism Is Bankrupt: What Comes Next?" was shot in summer 2010 in the largest bazaar of Yerevan, called Bangladesh. In the Bangladesh bazaar, more than 1,000 people a day try to survive as merchants, but the average seller earns no more than 100 to 250 euros a month. In the film, merchants at the market tell about their battle for survival in the crisis of a post-socialist state in which the majority of all of the factories from the Soviet era have been shut down and the social security network has been dissolved.

Lives and works in Vienna.

Courtesy: Kontakt. The Art Collection of Erste Group and ERSTE Foundation

SANTIAGO SIERRA (ESP)

Santiago Sierra zeigt in dem Video „Burned Word“, wie die Wortschulptur „Future“ öffentlich verbrannt wird. Das Video wurde 2012 in El Cabanyal, einem historischen Stadtteil und Fischerviertel von Valencia verwirklicht, das sich von dem Entwurf einer neuen, städtedurchquerenden Allee bedroht sieht. Die Arbeit thematisiert Formen der Gentrifizierung als neoliberale Strukturen der Auflösung kulturell tradierter Werte und rekurriert auf aktuelle Prozesse politischer Transformationsversuche.

Santiago Sierra is showing his video "Burned Word," in which the word sculpture "Future" is publicly burned. The video was produced in 2012 in El Cabanyal, a historic district and fishing quarter in Valencia threatened by the potential development of a new roadway crossing through the area. The work addresses notions of gentrification as neoliberal structures to erase culturally established norms, recurring on current processes of politically driven attempts at transformation.

Born in Madrid, where he currently lives.

MILICA TOMIĆ (SRB)

Milica Tomić bezieht sich auf eine sehr persönliche Situation. „Portrait of My Mother“ (1999) entstand in den Tagen nach den Nato Bombardements auf Belgrad. Tomić thematisiert die komplexen Beziehungen zwischen dem Trauma der verlorenen jugoslawischen Moderne und den neuen Identitätspolitikern der Milosević Jahre. Die Erzählung führt zur Wohnung der Mutter in einer modernistischen Satellitenstadt der Tito Ära – vorbei an muslimischen Siedlungen, die gegen Ende des letzten Jahrhunderts von der Nato zerbombt wurden.

Milica Tomić refers to a very personal situation. "Portrait of My Mother" (1999) was produced in the days after the Nato bombardments of Belgrade. Tomić examines the complex relationship between the trauma of the lost Yugoslavian modernity and the new identity policies of the Milosević years. The narrative leads past Muslim settlements from the turn of the century and an apartment building bombed by Nato to the apartment of her mother in a modernist satellite town from the Tito era.

Born in Belgrade, lives and works in Belgrade.

Courtesy: Kontakt. The Art Collection of Erste Group and ERSTE Foundation

AKRAM ZAATARI (LIB)

Akram Zaatari setzt sich in seinem Video „Tomorrow Everything will be Alright“ mit Formen eines persönlichen und privaten Übergangs auseinander. Zwei ehemalige Liebhaber führen eine Unterhaltung, nachdem sie sich vor 10 Jahren getrennt hatten, und gestehen einander, dass sie das Verlangen danach spüren, sich wieder zu sehen. Die Worte, die sie dabei wechseln, werden jedoch auf einer klassischen Schreibmaschine geschrieben, wodurch BetrachterInnen dazu angeregt sind, diese sehr persönliche und poetische Konversation mitzulesen.

Akram Zaatari's video "Tomorrow Everything Will Be Alright" examines forms of transition on a very personal level. Two former lovers have a conversation after separating ten years earlier and confess to each other that they have a desire to see each other again. But the words they exchange are written on an old-fashioned typewriter, which invites viewers to voyeuristically partake in this very personal and poetic conversation.

Born in Saida (Lebanon), lives and works in Beirut.

Credits

- 1 Oliver Ressler, „Socialism Failed, Capitalism is Bankrupt. What comes Next?“, 2010
- 2 Libia Castro & Ólafur Ólafsson, „Dein Land existiert nicht“, 2014
- 3 Vikenti Komitski, „Pop-up Wall“, 2014
- 4 Aslı Çavuşoğlu, „191/205“, 2010
- 5 Marco Poloni, „Monika Ertl's Pistol“, 2014
- 6 Akram Zaatari, „Tomorrow Everything will be Alright“, 2010
- 7 Köken Ergun, „Untitled“, 2004
- 8 Milica Tomić, „Portrait of My Mother“, 1999
- 9 Santiago Sierra, „Burned Word“, 2012

